

# SPRACHFORMEN

DEUTSCH UND NIEDERDEUTSCH  
IN EUROPÄISCHEN BEZÜGEN

FESTSCHRIFT  
FÜR DIETER STELLMACHER  
ZUM 60. GEBURTSTAG

Herausgegeben von

PETER WAGENER



FRANZ STEINER VERLAG STUTTGART  
1999

# INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort .....	7
Tabula gratulatoria .....	9
Abkürzungsverzeichnis .....	19
Hinweise zur Transkription .....	22
1. Namenforschung: Vornamen	
WILFRIED SEIBICKE	
Das Namenglied <i>DIET</i> in deutschen Vornamen zwischen 1400 und 2000 .....	23
2. Niederdeutsche Philologie	
2.1. Zu den älteren Sprachstufen des Niederdeutschen	
HERBERT BLUME	
Eine bislang unbekannte mittelniederdeutsche Handschrift von Hermann Botes <i>Schichtbuch</i> und ihr Ort in der Überlieferung .....	27
MARTIN DURRELL	
Zum Ausgleich der Ablautalternanzen im Niederdeutschen .....	39
HEINRICH KRÖGER	
Niederdeutsche Autographie in Walsroder Gebetbüchern von 1649 .....	51
MAIK LEHMBERG	
Zur Göttinger Schreibsprache bei Beginn des Sprachenwechsels .....	57
AREND MIHM	
Gesprochenes Hochdeutsch in der norddeutschen Stadt. Zur Modalität des Sprachwechsels im 16. und 17. Jahrhundert .....	67
INGRID SCHRÖDER	
Niederdeutsche Zaubersprüche. Konstanz und Variation .....	81
KARL STACKMANN	
Die Borchlingschen 'Reiseberichte', ein Göttinger Beitrag zur Niederdeutschen Philologie .....	93
2.2. Zur sprachlichen Erforschung des gegenwärtigen Niederdeutschen	
HEINZ-WILFRIED APPEL	
Zur Syntax des Verbs <i>doon</i> im Neuniederdeutschen .....	101
URSULA FÖLLNER	
Zur Situation des Niederdeutschen zwischen Wittenberg und Salzwedel. Zwischenbilanz einer soziolinguistischen Untersuchung in Sachsen-Anhalt .....	111

<b>ELSA ISAKSSON BIEHL</b> Forschungsstand und Regionalsprachenförderung in Ostfriesland. Allgemeines zum Stand des Niederdeutschen in Norddeutschland.....	121
<b>DIETER MÖHN</b> Norddeutsche Geräuschlexeme. Sprachschöpfungen für Comics.....	137
<b>ELISABETH PIIRAINEN</b> "Se lött nix te Potte braanen." Geschlechtsspezifische Idiome in der westmünsterländischen Mundart.....	147
<b>FRANK SCHNIBBEN</b> Wörterbuchbenutzer und Informationstheorie. Die Lexikographie als "Störquelle" im Übertragungskanal Sprache – Benutzer.....	157
<b>JAN WIRRER</b> New Melle, MO 63365: Sprecherin 21, Sprecher 34 .....	169
<b>2.3. Zur niederdeutschen Literatur</b>	
<b>JOACHIM BÖGER</b> Der ostfriesische Dichter Enno Hektor und der 'Gesang eines finnischen Landmädchens'.....	183
<b>UDO TINNEMEYER</b> Eine niederdeutsche Welt. Bemerkungen zu Adolf Stuhlmann (1838-1924).....	193
<b>3. Deutsche Philologie</b>	
<b>3.1. Sprachwissenschaft</b>	
<b>ROBERT HINDERLING</b> Das Kind, das Individuum, das Genie. Versuch einer Ehrenrettung des deutschen Neutrums .....	203
<b>ANNIKKI KOSKENSALO</b> Die von deutschen Basiswörtern abgeleiteten Verben mit dem Suffix <i>-ieren</i> – eine verschwindende, weil schwach produktive Verbgruppe. Bemerkungen zur Karriere der deutschen <i>-ieren</i> -Verben im Wandel der Sprache und Zeit.....	215
<b>NORBERT NAIL</b> <i>In Vorbereitung des X. Parteitages. "Brigadetagebücher" als Quelle für die</i> Sprachgeschichtsforschung.....	229
<b>LAURI SEPPÄNEN</b> Über den modistischen Sprachbegriff.....	237
<b>PETER WAGENER</b> <i>Auf Schalke! Auf</i> als lokative Präposition ohne Artikel im Ruhrdeutschen .....	243
<b>SIGURD WICHTER</b> Texte, Diskurse, Querschnitte unter Berücksichtigung vertikaler Strukturen .....	253

PETER WIESINGER

Zum Problem der phonetisch-phonologischen Beschreibung in Zeiten dialektalen Wandels..... 263

### 3.2. Literaturwissenschaft

JÖRG SCHILLING

"Denk- und Sprechweise der Haidjer". Zur Humboldt-Rezeption bei Hermann Löns ..... 273

MARTIN SCHRÖDER

Ist eine strukturelle Theorie der Dialektliteratur möglich?..... 281

WOLFGANG STELLMACHER

Raum und Zeit als Koordinaten der Literaturgeschichte..... 289

## 4. Europäische Philologien

### 4.1. Sprachwissenschaft

CHRISTIAN AHLERS / GÜNTER HOLTUS

Lassen sich Anglizismen verbieten? Zum Wortschatz der Informatik in der fachbezogenen Presse Frankreichs ..... 297

JAN BERNIS

Dialektologie und Zeitgeschichte: Die Bezeichnung "Deutscher" in den niederländischen Mundarten ..... 311

JAN GOOSSENS

Mandel ..... 317

WERNER LEHFELDT

Zur Stellung der Dialekte unter den Existenzformen des Russischen ..... 323

PEKKA LEHTIMÄKI

Westfinnen in Ostfinnland. Sprachbezogene Beobachtungen der Umsiedler..... 333

STANISLAW PRĘDOTA

Das älteste Fachwörterbuch mit einem deutschen, niederländischen und polnischen Teil..... 339

ANTONIUS A. WELJEN

Einige etymologische Betrachtungen zu *giespeln* 'schnell laufen'..... 345

## 5. Namenforschung: Familiennamen

PETER WAGENER

*Stellmacher* und *Wagener*. Zur Frequenz und Geographie der aus der Berufsbezeichnung für den Wagenmacher abgeleiteten deutschen Familiennamen..... 349

6. Verzeichnis der Schriften von Dieter Stellmacher ..... 357